Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	aby poznałbyś o których zostałeś pouczony słowach bezpieczeństwo
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	tak byś mógł się przekonać o wiarygodności* wyłożonych ci słów.** ***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	aby poznałeś (tych) o (których) zostałeś pouczony, słów niezawodność.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	aby poznałbyś o których zostałeś pouczony słowach bezpieczeństwo
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chcę, abyś miał pewność co do wiarygodności spraw, które ci wyłożono.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Abyś nabrał pewności co do tego, czego cię nauczono.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Abyś poznał pewność tych rzeczy, których cię nauczono.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	abyś poznał prawdę słów tych, których cię nauczono.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	abyś się mógł przekonać o całkowitej pewności nauk, których ci udzielono.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Abyś upewnił się o prawdziwości nauki, jaką odebrałeś.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	abyś nabrał przekonania, że to, czego cię nauczono, jest prawdziwe.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	abyś przekonał się o prawdziwości otrzymanego pouczenia.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	abyś uzyskał pewność tego, o czym otrzymałeś pouczenie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	abyś nabrał pewności, że to, czego cię nauczono jest prawdą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	abyś przekonał się o prawdziwości tego, czego cię ustnie nauczono.

1) <x>500 20:31</x>
2) Wiara wyrasta z faktów, <x>500 1:46</x>;<x>500 21:24</x>; <x>510 17:11-12</x>.
3) <x>510 2:42</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб ти пізнав достовірність і точність науки, якої навчився.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	aby poznałbyś około których zostałeś z góry odźwięczony odwzorowanych wniosków, to zabezpieczenie przed obaleniem.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	abyś poznał niezawodność słów o których zostałeś ustnie pouczony.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	byś mógł się dowiedzieć, jak dobrze uzasadnione są sprawy, o których cię uczono.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	żebyś całkowicie poznał, jak pewne jest to, czego cię ustnie uczono.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	abyś był pewien tego, czego się nauczyłeś.